



Agosto  
2016  
QRG 14

## Mga pabatid para sa mga Pinuno ng Sasakyang Pandagat (Vessel Masters) Kung paano kompletuhin sa Offline ang Porma ng Ballast Water Report (Ballast Water Report Offline Form) Madaling sundan na gabay ng MARS



Bioseguridad

### Saan ko matatagpuan ang mga MARS Offline Form?

Ang mga MARS Offline Form para sa **Pre-Arrival Report (PAR)**, **Ballast Water Report**, **Application to enter a Non-First Point of Entry (NFP)** at **Human Health Update** ay makukuha mula sa webpage ng Kagawaran ng Agrikultura at Mga Pinagkukunan ng Tubig na MARS Offline Forms (Department of Agriculture and Water Resources' MARS Offline Forms) sa [agriculture.gov.au/biosecurity/avm/vessels/mars/mars-offline-forms](http://agriculture.gov.au/biosecurity/avm/vessels/mars/mars-offline-forms).

Para sa detalyadong mga hakbang kung paano isumite ang **Ballast Water Report**, sumangguni sa MARS Vessel Master User Guide na nasa [agriculture.gov.au/biosecurity/avm/vessels/mars/communications-training-materials](http://agriculture.gov.au/biosecurity/avm/vessels/mars/communications-training-materials).

### Kailan dapat gamitin ang mga ito

Gamitin ang mga **Offline Form** tuwing ang sasakyang pandagat (vessel) ay limitado at / o hindi maasahan ang koneksyon sa internet. Ang 'vessel master' ay magpapadala sa email ng nakumpletong 'file' ng datos ng **Ballast Water Report** sa kanilang ahente ng barko kapag pinili nila ang **Send to Agent** doon sa huling 'tab' ng **Ballast Water Report**. Pagkatapos ay ikakarga (upload) sa kompyuter ng nominadong ahente ang 'file' sa MARS at isusumite ang **Ballast Water Report** sa Kagawaran para sa inyo.

### Paano gagawin ito

- 1 Magtungo sa website ng Kagawaran at buksan ang nauugmang form (o kaya buksan ito mula sa email kung ipinadala ito ng ahensya sa email).
- 2 i-Save ang kopya ng PDF sa inyong kompyuter para madali ang pag-access. (subali't, mahalagang regular na i-tsek ninyo ang website para sa napapanahon (updated) na mga form, kung hindi ay magkakaproblema kayo sa pagsusumite ng form papunta sa MARS).
- 3 Kumpletohin ang lahat ng mga 'fields' sa bawat 'tab' doon sa **Ballast Water Report Offline Form** tandaan na ang ilang mga 'fields' ay may markang asterisk (\*) na sapilitan ito (mandatory) at ang ilang 'fields' ay maaaring punuan mula sa isang listahan. Gaya halimbawa, **Last International Port of Call** and **Agency** na mga detalye ay maaaring piliin (selected) mula sa isang 'drop down list'.

### Mga Detalye ng Barko

Kumpletohin ang mga 'field' doon sa **Vessel Particulars** tab ng mga nararapat na impormasyon. Sumunod sa mga mensahe sa ibaba ng 'input field' kung saan lalabas ang mga ito sa **Offline Form** at ipaikot-ikot ang 'mouse cursor' sa ibabaw ng mga 'fields' para sa dagdag na mga tulong at pabatid.

Ang sumusunod na mga kautusan ang masusunod sa paglalagay ng pangalan ng **Tank Names** sa **Ballast Water Report**:

- Kompletuhin ang blankong **Tank Details** 'fields' sa pagsulat ng **Tank Name** at **Tank Capacity**.
- Sundin ang sumusunod na pagpapangalan ng Tangke (Tank Naming Convention): **[Name] [Number] [Position] – WBT 1 P/S**.
- Hind na kailangan ang paglilista nang hiwalay kung sa 'port side' at 'starboard side' na mga tangke kung ang mga ito ay tinatratong bilang isang tangke para sa mga pakay ng pamamahala sa 'ballast water management'.
- i-Click **Add** para maggawa ng bagong mga linya.
- **Ang lahat** ng mga tangke ng ballast ay dapat nakalista, kasama na ang mga bakanteng tangke.

Tank Name	Tank Capacity	Add
WBT 1 P/S	1,000	Delete
WBT	500	Delete

i-Scroll down punta sa pangalawang pahina at i-record ang **Pump Details**. i-Click **Add** para gumawa ng mga bagong linya.

Pump Name	Current Delivery Capacity	Date Last Verified	Add
PUMP 1	1,000	06/01/2016	Delete
PUMP 2	1,000	06/01/2016	Delete

### Mga detalye sa pagdating

Kumpletohin ang mga 'fields' doon sa **Arrival Details** tab ng nararapat na impormasyon. Sumunod sa mga mensahe sa ibaba ng bawat 'input field' kung saan lalabas ang mga ito sa **Offline Form** at ipaikot-ikot ang 'mouse cursor' sa ibabaw ng mga 'fields' para sa dagdag na mga tulong at pabatid. Ang mga detalye ng ahensya ay mapipili (selected) mula sa 'drop down list'. Itong listahan ay hindi nauubusan. Kung wala ang ahensya na kinakailangan ninyo, maaaring i-type ang **Agency Name** doon sa 'field'. Kung ang ahente ang magsusumite ng report sa MARS, maaaring baguhin ng ahente ang pangalan na inyong nai-type.

### Mga Katanungan sa Ballast Water

Kumpletohin ang mga 'fields' doon sa **Ballast Water Questions** tab ng nararapat na impormasyon. Sumunod sa mga mensahe sa ibaba ng bawat 'input field' kung saan lalabas ang mga ito sa **Offline Form** at ipaikot-ikot ang 'mouse cursor' sa ibabaw ng mga 'fields' para sa dagdag na mga tulong sa texto at pabatid. Ang ilang mga katanungan ay may dagdag na mga 'fields' na pupunuan kapag sinagot ang mga ito.

**Ballast Water Questions**

1) Does the vessel have an approved Ballast Water Management Certificate on board?  Yes  No  Not applicable

2) Does the vessel have an approved Ballast Water Management Plan on board?  Yes  No

3) Does the vessel have either a ballast water recirculation system or accurate ballast water records on board?  Yes  No

4) Does the vessel intend to dispose ballast tank sediment in Australia?  Yes  No

5) Is the vessel using an IMO Type Approved Ballast Water Management System to manage ballast water?  Yes  No

6) Is the vessel claiming an Exception for this voyage?  Yes  No

### Impormasyon tungkol sa Tangke

Kumpletohin ang **Ballast Water Management Summary** na gamit ang mga 'headings' bilang giya para sa inyong mga isusulat. Ipaikot-ikot ang 'mouse cursor' sa ibabaw ng mga 'fields' para sa dagdag na mga tulong at pabatid.

Makukuha ang **Tank Name** gamit ang 'drop down list'.

TANK DETAIL	MANAGEMENT DETAILS	UPTAKE LOCATION DETAILS	EXCHANGE LOCATION DETAILS	PUMP DETAILS	RESIDUE DETAILS	FINAL VOLUME DETAILS
Tank Name	Management Method Comments	Port / Comments Latitude (deg, min) Longitude	Uptake Date Volume taken up(m <sup>3</sup> )	Start Latitude (deg, min) Start Longitude (deg, min) Start Date/Time	End Latitude (deg, min) End Longitude (deg, min) End Date/Time	Pumps Used Residual Volume after emptying cycle (m <sup>3</sup> ) Final Volume on Arrival (m <sup>3</sup> ) Intent to Discharge
WBT 1 / S						Full tank capacity allowed? <input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No

Piliin (Select) ang tipo ng **Management Method** gamit ang ibinigay na 'drop down list'; hal. Empty Refill.

TANK DETAIL	MANAGEMENT DETAILS	UPTAKE LOCATION DETAILS	EXCHANGE LOCATION DETAILS	PUMP DETAILS	RESIDUE DETAILS	FINAL VOLUME DETAILS
Tank Name	Management Method Comments	Port / Comments Latitude (deg, min) Longitude	Uptake Date Volume taken up(m <sup>3</sup> )	Start Latitude (deg, min) Start Longitude (deg, min) Start Date/Time	End Latitude (deg, min) End Longitude (deg, min) End Date/Time	Pumps Used Residual Volume after emptying cycle (m <sup>3</sup> ) Final Volume on Arrival (m <sup>3</sup> ) Intent to Discharge
WBT 1 / S	Empty Refill					Full tank capacity allowed? <input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No

Kumpletohin ang lahat ng mga blangkong 'fields' na siyang lalabas para sa 'management method' na napili. Laging piliin ang '**Intent to discharge**' – **Oo** o **Hindi**.

TANK DETAIL	MANAGEMENT DETAILS	UPTAKE LOCATION DETAILS	EXCHANGE LOCATION DETAILS	PUMP DETAILS	RESIDUE DETAILS	FINAL VOLUME DETAILS
Tank Name	Management Method Comments	Port / Comments Latitude (deg, min) Longitude	Uptake Date Volume taken up(m <sup>3</sup> )	Start Latitude (deg, min) Start Longitude (deg, min) Start Date/Time	End Latitude (deg, min) End Longitude (deg, min) End Date/Time	Pumps Used Residual Volume after emptying cycle (m <sup>3</sup> ) Final Volume on Arrival (m <sup>3</sup> ) Intent to Discharge
WBT 1 / S	Empty Refill			PUMP 1 PUMP 2		Full tank capacity allowed? <input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No

Kung nagre-record ng **Pump Details**, dapat mong i-click ang isang pangalan ng 'pump' para piliin ito (ito ay magiging kulay asul).

Para piliin ang maramihang mga 'pump', i-diin ang **Control** key sa 'keyboard' at piliin ang 'multiple pumps' gamit ang 'mouse'. Maaari mo ring palitan ang total na kapasidad ng 'pump' na mas mababa pa sa suma total ng bawat indibidwal na mga kapasidad ng mga 'pump' kung ang mga 'pump' ay hindi ginagamit sa buong kapasidad.

TANK DETAIL	MANAGEMENT DETAILS	UPTAKE LOCATION DETAILS	EXCHANGE LOCATION DETAILS	PUMP DETAILS	RESIDUE DETAILS	FINAL VOLUME DETAILS
Tank Name	Management Method Comments	Port / Comments Latitude (deg, min) Longitude	Uptake Date Volume taken up(m <sup>3</sup> )	Start Latitude (deg, min) Start Longitude (deg, min) Start Date/Time	End Latitude (deg, min) End Longitude (deg, min) End Date/Time	Pumps Used Residual Volume after emptying cycle (m <sup>3</sup> ) Final Volume on Arrival (m <sup>3</sup> ) Intent to Discharge
WBT 1 / S	Empty Refill		11/05/2016 2,000	13 12.5	16 12.4	15/07/2016 2000 Full tank capacity allowed? <input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No

Para magdagdag ng mga detalye sa susunod na tangke, i-click ang + button. Itong button ay dapat ding gamitin kung ang tangke ay kailangang idagdag nang mahigit sa isang beses kung nangyari ang maramihang pagpapalit. Hal. **Flow Through Exchange** sa ilang mga araw. Magdagdag ng bagong linya gamit ang + button at i-select ang pangalan ng tangke ulit mula sa listahang nailagay doon sa **Tank Detail** column.

TANK DETAIL	MANAGEMENT DETAILS	UPTAKE LOCATION DETAILS	EXCHANGE LOCATION DETAILS	PUMP DETAILS	RESIDUE DETAILS	FINAL VOLUME DETAILS
Tank Name	Management Method Comments	Port / Comments Latitude (deg, min) Longitude	Uptake Date Start Longitude (deg, min) End Longitude (deg, min)	Start Date/Time End Date/Time	Pumps Used Residual volume after emptying cycle (m <sup>3</sup> )	Final Volume in Tank (m <sup>3</sup> ) Island to Discharge?
FF1	Ballast Water Uptake	21 15 00 172 36 00	01/10/2018			200 No

## Pagsumite (Submit)

Ang nakumpletong **Ballast Water Report** ay pwede na ngayong ipadala sa 'shipping agent' ng barko.

- 1 Ang **Ballast Water Report** ay dapat isumite sa pag-click ng **Send to Agency**.
- 2 Ang **Ballast Water Report** ay ii-'validate' (tse-tsekin) kung may mga mali.
- 3 i-Select ang 'email application'.
- 4 i-Enter ang '**Agency** email address'.
- 5 i-Send ang 'email'.

Send to Agency

## Pagkatapos ay ano na?

- 1 Matatanggap ng inyong ahente ang email at ikakarga (upload) ang **Ballast Water Report** punta sa MARS.
- 2 Pagkatapos ay i-susumite ng inyong ahente ang inyong **Ballast Water Report** sa Kagawaran (department).
- 3 Matapos ang matagumpay na pag-sumite, ang **Biosecurity Status Document (BSD)** ay ipapadala sa pamamagitan ng pabalik na email sa ahente ng barko (at sa vessel master kung nagbigay ng vessel email address doon sa tab ng **Vessel Particulars**) Ang **BSD** ay naglalaman ng mga direksyon (pag-uutos) ng biosecurity para sa barko.
- 4 Para sa anumang tulong sa paghahanap ng impormasyon ng barko, matatawagan mo ang Maritime National Coordination Centre (MNCC).
- 5 Ang mga katungkulan at pamantayan sa serbisyo ng kagawaran (department) ay nakadetalye sa Karta ng Serbisyo sa Kliyente ng Kagawaran, makukuha sa [agriculture.gov.au/about/commitment/client-service-charter](http://agriculture.gov.au/about/commitment/client-service-charter).

TANDAAN: Ang mga 'Screenshots' na ipinapakita sa mga gabay na ito ay wasto noong inimprenta at maaaring iba ang hitsura sa MARS.



Matatawagan 1300 004 605  
(libreng tawag sa Australya at sa salitang Ingles)

Labas ng Australya +61 8 8201 6185



[agriculture.gov.au/biosecurity/avm/vessels](http://agriculture.gov.au/biosecurity/avm/vessels)  
[agriculture.gov.au/biosecurity/avm/vessels/mars/pilot](http://agriculture.gov.au/biosecurity/avm/vessels/mars/pilot)  
[maritimncc@agriculture.gov.au](mailto:maritimncc@agriculture.gov.au)

Facebook: Australian biosecurity  
Twitter: @DeptAgNews